

H9 לקח LAKACH (966x) ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa (verbitaul.)

(päivitelty 27.1.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ל LAMED <https://gen.fi/h9-l.html>

H9 לק LAMED–KOF <https://gen.fi/h9-lq.html>

H9 לקח lakach (966x) ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-lq8.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Pa. לקח lakach BH ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa

2. Nif. לקח nilkach BH pass. tulla otetuksi, viedyksi, noudetuksi, ostetuksi

3. Pi. –

4. Pu. לקח lukach BH tulla otetuksi pois, kuolla

5. Hitp. הלקח hitlakach BH leimahdella (tuli/salamat), tarttua (tuli), (kuv.) syttyä

6. Hif. הלקח hilkiach MH otattaa, saada ottamaan

7. Huf. הלקח* hukach (vain impf./fut. לקח) BH tulla otetuksi, poistetuksi

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 לקח lakach (966/991) ottaa, tarttua (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-lq8.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=לקח&biyan=0>

Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.

Hendrickson [1906] 2014 (BDB)

<https://delitz.fr/bdb/>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.

Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)

Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V PRIM. NUN -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-1n.html>

H3V TERT. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-3lar.html>

- לקח lakach (966x, 1Moos02_15) ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa (verbi)
- taipuu osittain heikkojen prim. nun -verbien tavoin

מְלַקְחִים מִלְקַחִים

mask. du. (mem-nom.) (6x) pihdit "kaksoisottimet"

- instrumentaalinen mem–segol-pref.

(1Moos02_15H)

וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם
וַיִּנְחֵהוּ בְּגֵן-עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

וַיִּנְחֵהוּ

hif. II kons. impf. yks. 3. mask. + suff. yks. 3. mask.

H9 נוח nu^ach (142x) pysähtyä, jäädä paikoilleen, asettua, levätä (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-nw8.html>

hif. הִנִּיחַ I (onton verbin kaltainen) laskea alas, lepuuttaa,
päästää rauhaan, rauhoittaa

hif. הִנִּיחַ II (prim. nun -verbin kaltainen) panna, asettaa,
sijoittaa, päästää irti

vrt. נָחַם nif. perf. yks. 3. mask. PBH (vain inf., perf. ja partis.)
pass. olla rauhaan laskettu/päästetty
refl. rauhoittua, palautua entiselleen, päästä rauhaan

גִּן גֵּן

mask. [& fem. 1Moos02_15] puutarha, puisto

H9 גָּן ganan (8x) suojata muurilla (verbi)

15 Ja otti Jahve/Herra Kolminaisuusjumala ihmisen ja asetti hänet Eedenin puutarhassa/puutarhaan palvelemaan/viljelemään sitä ja vartioimaan/varjelemaan sitä.
(1Moos02_15_JMR)

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., pu., hitp., huf., MH hif.

• לקח

pa. BH ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa

• נלקח

nif. BH pass. tulla otetuksi, viedyksi, noudetuksi, ostetuksi; kuolla

• לקח

pu. BH tulla otetuksi pois, kuolla

• התלקח

hitp. BH "ottaa/liikkua edestakaisin, 'otattautua':
leimahdella (tuli/salamat), tarttua (tuli), (kuv.) syttyä

• הלקיח

hif. MH otattaa, saada ottamaan

• הלקח* (vain impf./fut. ילקח)

huf. BH tulla otetuksi, poistetuksi

1. PA. לקח LAKACH BH ottaa, tarttua, ostaa, valloittaa

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PRIM. NUN -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-1n.html>

H3V PA. TERT. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-3lar.html>

לָקַחַת לְוָקַחַת לְקוֹחַת לְקַחַת יְקַחַת קַחַח

לקחת לוקח לקוח לקח ייקח קח

pa. trans. BH ottaa (avioon, haltuunsa, huomioon, mukaansa, omakseen, pois,

vastaan), tarttua, viedä, riistää, noutaa, tuoda, hakea, ostaa, hankkia, valita, johtaa, valloittaa, kostaa, **to take (away, for, from, in, off, out, to, unto, up, upon), carry away/along, get, procure, take possession of, buy, select, choose, take in marriage, receive, accept, fetch, lead, conduct, capture, conquer, seize, take vengeance, capere**

[לְקוֹחַ]

pa. inf. abs.

לֹקֵחַ לֹקְחֵת לֹקְחִים לֹקְחוֹת

לְקוֹחַ לְקוֹחָהּ לְקוֹחֵיהֶם לְקוֹחוֹתָם

adj. (pa. pass. partis.) otettu, PBH ostettu, **taken, bought, purchased**

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- impf./fut. ja imperat. heikon prim. nun -verbin kaltaisesti

	לְקַח	הוא
	לְקַחְהָ	היא
	לְקַחְהוּ	אתה
	{לְקַחְתָּ}	את
	לְקַחְתִּי	אני
	לְקַחוּ	הם \ הן
	לְקַחְתֶּם	אתם
	לְקַחְתֶּן	אתן
	לְקַחְנוּ	אנחנו

*יִלְקַח	יִקַּח	הוא
	תִּקַּח	היא
	תִּקַּח	אתה
*תִּלְקַחְי	תִּקַּחְי	את
*אִלְקַח	אִקַּח	אני
	יִקַּחוּ	הם
	תִּלְקַחְנָה	הן
	תִּקַּחוּ	אתם
	תִּלְקַחְנָה	אתן
	יִקַּחוּ	אנחנו

[לְקַח \ קָחָה]	קַח	אתה
	קַחְי	את
	קַחוּ	אתם
	קַחְנָה	אתן

[יִקַּח]

pa. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän otti

2. NIF. נִלְקַחְתָּ NILKACH BH pass. tulla otetuksi, viedyksi, noudetuksi, ostetuksi

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. TERT. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-3lar.html>

לְהִלָּקַח \ {לְהִלָּקְטָם} נִלְקַח נִלְקָח יִלָּקַח הִלָּקַח
 לְהִלָּקַח נִלְקַח נִלְקָח יִלָּקַח הִלָּקַח

nif. BH pass. tulla otetuksi, viedyksi, noudetuksi, PBH tulla ostetuksi,
 to be captured, taken (away), removed, brought, seized, bought, capi

נִלְקַח נִלְקָחַת נִלְקָחִים נִלְקָחוּת

2.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

	נִלְקַח	הוא
	נִלְקָחָה	היא
	נִלְקָחְתָּ	אתה
נִלְקָחְתָּ	{נִלְקָחְתָּ}	את
	נִלְקָחְתִּי	אני

	נִלְקָחוּ	הם \ הן
	נִלְקָחְתֶּם	אתם
	נִלְקָחְתֶּן	אתן
	נִלְקָחְנוּ	אנחנו

{יִלָּקְטָם}	יִלָּקַח	הוא
{תִּלָּקְטָם}	תִּלָּקַח	היא
{תִּלָּקְטָם}	תִּלָּקַח	אתה
	תִּלָּקְחִי	את

אני	אֶלְקַח	{אֶלְקַחְם}	אֶלְקַח	{אֶלְקַחְם}
הם	יִלְקַחוּ			
הן	תִּלְקַחְנָה			
אתם	תִּלְקַחוּ			
אתן	תִּלְקַחְנָה			
אנחנו	נִלְקַח	{נִלְקַחְם}		
אתה	הִלְקַח	{הִלְקַחְם}	[הִלְקַחְתָּהּ]	
את	הִלְקַחְתִּי			
אתם	הִלְקַחוּ			
אתן	הִלְקַחְנָה			

3. Pl. –

4. PU. לִקַּח LUKACH BH tulla otetuksi

H3V VAHVOJA PUAL-VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-v.html>

לִקַּח לוקח

pu. BH tulla otetuksi (pois), kuolla,

to be taken (away, from, out of), be stolen, taken captive, removed, capi

• = pa. pass.

• vain perf.

(1Moos02_23H)

וַיֹּאמֶר הָאָדָם

זאת הפעם לעצם מעצמי ובשר מבשרי
 לזאת יקרא אשה
 כי מאיש לקחה זאת:

(1Moos03_19H)

בזעת-אפיה תאכל לחם
 עד שובך אל האדמה
 כי ממנה לקחת
 כי עפר אתה ואל עפר תשוב:

(1Moos03_23H)

ישלחהו יהוה אלהים מגן-עדן
 לעבד את האדמה
 אשר לקח משם:

	לקח	הוא
	לקחה	היא
[לקחה]	לקחת	אתה
	{לקחת}	את
לקחת	לקחתי	אני
	לקחו	הם \ הן
	לקחתם	אתם

אתן לקחתן
אנחנו לקחנו

5. HITP. הִתְלַקַּח HITLAKACH BH leimahdella, tarttua (tuli), (kuv.) syttyä

5.1 HITP. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. TERT. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-3lar.html>

לְהִתְלַקַּח מִתְלַקַּח הִתְלַקַּח יִתְלַקַּח הִתְלַקַּח
לְהִתְלַקַּח מִתְלַקַּח הִתְלַקַּח יִתְלַקַּח הִתְלַקַּח

hitp. (2x, 2Moos09_24, Hes01_04) "ottaa/liikkua edestakaisin, 'otattautua": leimahdella (tuli/salamat), tarttua (tuli), (kuv.) syttyä "tuli, joka tarttuu itseensä", **to flare (fire taking hold of itself), take fire, blaze up, tremula [ā] flamma [ā] ardere [ā-ē-]**

(2Moos09_24H)

וַיְהִי בָרָד וְאִשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד
כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא הָיָה כָמֹהוּ
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִזְ הָיְתָה לְגוֹי:

(Hes01_04H)

וְאֶרְא וְהִנֵּה רוּחַ-סְעָרָה בָּאָה מִן הַצָּפוֹן
עָנָן גָּדוֹל וְאִשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב
וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵיִן-הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

מִתְלַקַּח מִתְלַקַּחַת מִתְלַקַּחִים מִתְלַקַּחוֹת

5.2 HITP. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הַתְּלַקַּח	{הַתְּלַקְּסוּ}	הוא
	הַתְּלַקְּסָהּ	היא
	הַתְּלַקְּסֶהָ	אתה
הַתְּלַקְּסֶתְּ	{הַתְּלַקְּסֶתְּ}	את
	הַתְּלַקְּסֶתִּי	אני

	הַתְּלַקְּחוּ	הם \ הן
	הַתְּלַקְּסֶתֶם	אתם
	הַתְּלַקְּסֶתֶן	אתן
	הַתְּלַקְּסֶנּוּ	אנחנו

יְתַלַּקַּח	{יְתַלַּקְּסוּ}	הוא
תְּתַלַּקַּח	{תְּתַלַּקְּסוּ}	היא
תְּתַלַּקַּח	{תְּתַלַּקְּסוּ}	אתה
	תְּתַלַּקְּחִי	את
אֶתְלַקַּח	{אֶתְלַקְּסוּ}	אני

	יְתַלַּקְּחוּ	הם
	תְּתַלַּקְּסֶנָּה	הן
	תְּתַלַּקְּחוּ	אתם
	תְּתַלַּקְּסֶנָּה	אתן
נִתְלַקַּח	{נִתְלַקְּסוּ}	אנחנו

[הַתְּלַקְחָהּ]	{הַתְּלַקְחֶם}	הַתְּלַקַּח	אתה
		הַתְּלַקְחִי	את
		הַתְּלַקְחוּ	אתם
		הַתְּלַקְחֶנּוּ	אתן

6. HIF. הַלְקִיחַ HILKIACH MH otattaa, saada ottamaan

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. TERT. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-6-3lar.html>

לְהַלְקִיחַ מִלְקִיחַ הַלְקִיחַ יִלְקִיחַ הַלְקַח
להלקיח מלקיח הלקיח ילקיח הלקח

hif. MH otattaa, saada ottamaan

מִלְקִיחַ מִלְקִיחָה מִלְקִיחִים מִלְקִיחוֹת

6.2 HIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

	הַלְקִיחַ	הוא
	הַלְקִיחָה	היא
	הַלְקִיחֶם	אתה
הַלְקִיחִי	{הַלְקִיחֶתְּ}	את
	הַלְקִיחִי	אני
	הַלְקִיחוּ	הם \ הן

הִלְקַחְתֶּם	אתם
הִלְקַחְתָּן	אתן
הִלְקַחְנוּ	אנחנו

יִלְקִיחַ	הוא
תִּלְקִיחַ	היא
תִּלְקִיחַ	אתה
תִּלְקִיחִי	את
אִלְקִיחַ	אני

יִלְקִיחוּ	הם
תִּלְקַחְנָה	הן
תִּלְקִיחוּ	אתם
תִּלְקַחְנָה	אתן
נִלְקִיחַ	אנחנו

[הִלְקִיחָהּ]	{הִלְקִיחַ}	הִלְקַח	אתה
		הִלְקִיחִי	את
		הִלְקִיחוּ	אתם
		הִלְקַחְנָה	אתן

7. HUF. הִלְקַח* hukach BH tulla otetuksi, poistetuksi

H3V HUPAL (HUF.) PRIM. NUN -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-1n.html>

יִקַּח יוֹקַח

huf. BH tulla otetuksi, poistetuksi, **to be taken (away, out), brought**

- vain impf./fut.

(1Moos12_15H)

וַיִּרְאוּ אֶת־הַשָּׂרִי־פַרְעֹה
וַיִּהְיוּ אֵל פַּרְעֹה
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית־פַּרְעֹה:

(1Moos18_04H)

יִקַּח נָא מֵעֵט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם
וְהִשְׁעֵנוּ תַּחַת הָעֵץ:

הוא	יִקַּח	*יִלְקַח
היא	תִּקַּח	
אתה	תִּקַּח	
את	תִּקַּחְתִּי	
אני	אֶקַּח	
הם	יִקַּחוּ	
הן	תִּקַּחְנָה	
אתם	תִּקַּחוּ	
אתן	תִּקַּחְנָה	

אֲנַחְנוּ וְקַח